

ALLEMAND

■ INTRODUCTION

Comme toujours à ECRICOME, les sujets proposés n'ont pour objectif que d'évaluer les compétences linguistiques des candidats, leur compréhension de la langue, leur aptitude à s'exprimer et à argumenter en allemand afin de les classer, mais en aucune façon de les déstabiliser par des difficultés disproportionnées. Les différents membres du jury s'accordent ainsi sur le caractère raisonnable du sujet, adapté au niveau que l'on peut espérer des candidats après deux années de prépa. Cette année, comme par le passé, le spectre des notes a été largement ouvert et d'excellentes notes, parfois même des 20, ont récompensé des travaux de très grande qualité.

La moyenne générale s'établit à 12,02, écart-type : 3,89.

■ VERSION

Le texte de version ne présentait pas beaucoup de difficultés lexicales. Toutefois, des mots comme : *Blase*, *wackelig*, et même *Zinsen* ou *Eigentum* ont posé des problèmes, tout comme les expressions : *Verschuldung privater Haushalte*, *in die Betrachtung beziehen* ou *DACH-Staaten*. La forme de la conditionnelle dans la troisième phrase a suscité de l'incompréhension tout comme la phrase : « *dürfte angesichts der teils irrational hohen Preise* ».

Il faut aussi relever des maladroites ou bien des calques dans la mise en français : « L'Allemagne est encore bien loin d'une bulle immobilière », « les prix ont augmenté presque sans pause »...

Enfin, rappelons que l'orthographe est prise en compte dans le barème : le nombre parfois très élevé de fautes d'accord, de conjugaison etc... en français se révèle ainsi très pénalisant.

■ THEME

L'extrait de presse soumis aux candidats s'est révélé à la correction être difficile, voire dévastateur. Pourtant, le vocabulaire était attendu et les énoncés sans grande complication syntaxique. Les lacunes lexicales portent sur des mots tels que : ambitieux, le chiffre d'affaires, la colocation, un pays vieillissant... Des fautes fréquentes ont porté sur des mots comme : *das Praktikum*, *dreißig*, *der Arbeitgeber*, *nach München fahren*, *europäisch*. Les séquences les moins réussies sont : « Au milieu des années 2000 ... », « Ceux qui restent »

Les correcteurs reprochent à certains candidats de ne fournir qu'une traduction mot à mot, sans trop se soucier de la syntaxe ni de l'authenticité en allemand de l'énoncé ainsi produit. Le thème est un exercice exigeant qui demande un entraînement régulier et qui requiert un bon sens de la langue d'arrivée. Seule la lecture régulière d'articles de journaux en langue allemande permet de l'acquérir.

■ ESSAI 1

Incontestablement, cet essai a eu les faveurs de la majorité des candidats. Peut-être avait-il été abordé en cours ou offrait-il le mieux la possibilité de mettre en œuvre des connaissances ? En tout cas, dans la plupart des copies, les illustrations par des exemples ou des références précises n'ont pas manqué. Ainsi les Jeux de Rio, de Munich en 72 ou de Berlin en 36 etc... Hormis l'instrumentalisation des Jeux à des fins politiques ont été évoqués aussi les problèmes de sécurité par exemple. Les correcteurs invitent toutefois les candidats à sortir d'une problématique purement binaire : aspects négatifs, aspects positifs, qui ne brille pas par son originalité et manque singulièrement de nuances. Au contraire, ceux qui ont replacé la question dans un cadre géopolitique et analysé plus finement les causes de réussite ou d'échec ont été valorisés par le jury.

■ ESSAI 2

Les candidats qui ont choisi ce sujet sont en moyenne linguistiquement moins bons que les autres si l'on en juge par la moyenne qui est inférieure d'un point sur le fond et de deux points sur la forme. L'argumentation est moins pertinente et nuancée, les exemples pris sont passe-partout, les illustrations moins nombreuses. Le plan choisi tourne à une opposition simpliste entre le MacDo d'un côté et les produits bio de l'autre, sans que le candidat essaie de montrer la complexité de la question qui ne peut se régler à coup de slogans.

Pour l'essai en général, soulignons encore une fois l'importance d'une introduction. Il est important d'analyser la question posée avant d'essayer d'en montrer les enjeux dans une analyse structurée et illustrée d'exemples précis et concrets.

■ ERREURS LES PLUS FREQUENTES

Rien de très original : les conjugaisons et la place du verbe, les déclinaisons, le régime prépositionnel des verbes et adjectifs, et puis l'usage de la virgule, trop souvent absente ou mal placée, derrière et non devant la conjonction de subordination.

■ PRINCIPES DE NOTATION

Corrigé Allemand LV1

Proposition de corrigé pour la version.

Le prochain krach immobilier

C'est la question que tout le monde se pose / la question fondamentale : avons-nous en Allemagne une bulle immobilière ou non ? Au vu des prix qui dépassent parfois l'entendement / Vu les prix en partie irrationnellement élevés, il se pourrait bien que les personnes qui en ce moment cherchent à acheter un logement / appartement à Berlin ou à Munich aient une réponse claire à donner à cette question : oui. (...)

Mais si on intègre les zones / régions rurales d'Allemagne dans sa réflexion, le tableau n'est plus le même / c'est une autre image qui apparaît. En moyenne, les prix montent certes également, mais encore dans un cadre économiquement raisonnable.

C'est en tout cas ce que pensent les experts de l'agence de notation Scope. Ils ont étudié les marchés immobiliers dans quelques Etats européens et ont constaté à ce sujet que l'Allemagne était encore très loin d'une véritable bulle immobilière.

Dans le nord de l'Europe, la situation est en revanche différente, en particulier en Suède et en Norvège. Selon Scope, non seulement les prix y ont augmenté presque sans interruption depuis plusieurs décennies, mais l'endettement des ménages s'est également accru.

Le problème pour les acheteurs de biens immobiliers dans un tel contexte : on paye des prix élevés pour un logement/ appartement, et on a besoin de dizaines d'années pour rembourser le crédit. Si en plus le financement est fragile et que les taux d'intérêt augmentent, ça devient difficile / compliqué.

Depuis 2000, l'évolution a été très différente d'un pays à l'autre : „Jusqu'en 2007, le niveau des prix augmentait surtout dans le sud de l'Europe. En revanche, depuis 2008, les prix pour accéder à la propriété augmentent surtout dans le nord de l'Europe et dans les pays germanophones (Allemagne, Autriche, Suisse)“, comme l'écrit l'analyste Manfred Binsfeld.

■ PROPOSITION DE CORRIGE DU THEME

In der Mitte der Nuller Jahre / der 2000er Jahre ist Berlin diese / die / jene alternative, faszinierende aber arme Stadt, aus der die frischgebackenen / jungen Diplomierten // aus der junge Akademiker / Hochschulabsolventen fliehen / flüchten, sobald sie / nachdem sie / wenn sie einmal ihre letzte spottbillige / die letzte lächerliche Miete in einer WG (Wohngemeinschaft) gezahlt / bezahlt haben. Hier liegt die Arbeitslosenquote bei etwa 20 Prozent / Dort reicht die Arbeitslosenquote / die Arbeitslosigkeit an die 20 Prozent heran. Es gibt dort / hier so gut wie keine Industrie / kaum Industrie. Die Ambitionierten / Die Ehrgeizig[er]en gehen / ziehen nach München, Hamburg oder Stuttgart. Diejenigen / Die, die [zurück]bleiben, absolvieren / machen viele Praktika / ein Praktikum nach dem anderen und haben prekäre / unsichere Arbeitsstellen oder sie gründen Start-ups / Startups, die noch nicht ernst genommen werden. Der Erfolg von Zalando hat alles verändert / geändert. 2008 in Berlin von drei jungen Leuten in den Dreißigern gegründet, wurde die Firma zum europäischen Online-Marktführer der Modebranche / wurde es zum führenden europäischen Online-Unternehmen der Modebranche. Das Unternehmen, das 2008 in Berlin von drei Fröhndreißigern / jungen 30-Jährigen gegründet wurde, hat sich zum europäischen online-Marktführer in der Modebranche / zum europäischen Marktführer im Online-Modehandel entwickelt. 2016 erzielte / machte / erwirtschaftete / erreichte es einen Umsatz von 9,8 Milliarden Euro. Der / das Start-up hat die Wirtschaftswelt von der Finanzkraft / finanziellen Solidität von Berlins digitalem Biotop / des Berliner digitalen Ökosystems überzeugt. Er / Es hat / beschäftigt 13.000 Arbeitnehmer mit hundert verschiedenen Staatsangehörigkeiten / Nationalitäten, davon 5.700 in Berlin. Er / Es ist einer der großen / größten Arbeitgeber (in) der Stadt. Und er / es steht ganz oben auf der Liste der von jungen Hochschulabsolventen bevorzugten / favorisierten Firmen. / Und er / es steht auf Platz Eins der Liste der Lieblingsunternehmen junger Hochschulabsolventen. Und er / es rangiert auf dem ersten Platz / an erster Stelle unter den beliebtesten Unternehmen / Lieblingsunternehmen für die / bei den deutschen Absolventen, / noch vor den Automobilherstellern / Automobilbauern. Zalando hat den Beweis [dafür] erbracht / hat bewiesen / unter Beweis gestellt, dass die jungen Europäer, die kein Deutsch sprechen / kein Deutsch können, nach Berlin kommen und dort einen festen Arbeitsplatz / eine feste Arbeitsstelle finden können, was für ein alterndes Land wie Deutschland unverhofft / eine unerwartete Chance ist.

■ BAREME LV1

Version LV1

Der nächste Immobilien-Crash. Es ist die Frage aller Fragen: Haben wir in Deutschland eine Immobilienblase oder nicht? (6)

Le prochain krach immobilier. C'est la question que tout le monde se pose / la question fondamentale : avons-nous en Allemagne une bulle immobilière ou non ?

Propositions acceptées	Propositions refusées
krack, crash la question essentielle / centrale la question que tout le monde se pose krach de l'immobilier	Omission du titre : 3 crack : orth. 0,5 immobile : gfs3 la question de toutes les questions / la question des questions : md1 Blase : un bouclier / un souffle / un blason / une renommée (immobilière): gfs3

Wer zurzeit eine Eigentumswohnung in Berlin oder München sucht, dürfte angesichts der teils irrational hohen Preise eine klare Antwort darauf haben: Ja. (12)

Au vu des prix qui dépassent parfois l'entendement / Vu les prix en partie irrationnellement élevés, il se pourrait bien que les personnes qui en ce moment cherchent à acheter un logement / appartement à Berlin ou à Munich aient une réponse claire à donner à cette question : oui.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>Ceux qui / Les personnes qui cherchent à devenir propriétaires d'un appartement / d'un logement</p> <p>avoir un avis tranché sur la question</p>	<p>Qui cherche...: md1</p> <p>un logement (Eigentums- ?) : 2</p> <p>un appartement spacieux / un studio : 2</p> <p>zurzeit : à l'époque / désormais : inex1</p> <p>München : 1</p> <p>dürfte : devrait / peuvent / aurait le droit de : inex1</p> <p>visage (angesichts) : gfs3</p> <p>teils...: la part des prix : 3</p> <p>des prix irrationnels et élevés : fs2</p> <p>une réponse sur cela : md1</p> <p>Preise : le prix : inex1</p>

Doch bezieht man die ländlichen Gebiete in Deutschland mit in die Betrachtung ein, ergibt sich ein anderes Bild. (10)

Mais si on intègre les zones / régions rurales d'Allemagne dans sa réflexion, le tableau n'est plus le même / c'est une autre image qui apparaît.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>dans les considérations</p> <p>cela donne une autre image</p>	<p>Cependant, on intègre les régions rurales : conditionnelle non rendue : 4</p> <p>si on occupe les territoires ruraux : 2 / les logements ruraux : cs4</p> <p>si l'on compare les niveaux régionaux... de plus près : gfs3 (ce n'est plus le texte)</p> <p><i>Gebiete</i> : les domaines : inex1</p> <p>les régions du pays / les niveaux régionaux / les régions en campagne : 1</p> <p>les aires se situant dans les terres en Allemagne : NS4</p> <p>Bien sûr, on lie cela à la demande Allemande (sic) en essort (sic), on voit alors un autre côté : NS10</p> <p>une autre image se donne : ttmd 2</p> <p>dans la considération : tmd 1</p>

Im Durchschnitt steigen die Preise zwar auch, doch immer noch in einem ökonomisch vernünftigen Rahmen.

(8)

En moyenne, les prix montent certes également, mais encore dans un cadre économiquement raisonnable.

Propositions acceptées	Propositions refusées
	omission 'zwar..., doch...': 3 mais toujours encore : md1 dans un cadre économique et raisonnable : fs2 dans une tendance plutôt / uniquement économique : NS4

So sehen es jedenfalls die Experten der Ratingagentur Scope. Sie haben die Wohnimmobilienmärkte in einigen europäischen Staaten untersucht und dabei festgestellt : (10)

C'est en tout cas ce que pensent les experts de l'agence de notation Scope. Ils ont étudié les marchés immobiliers dans quelques Etats européens et ont constaté à ce sujet que ...

Propositions acceptées	Propositions refusées
analysé (<i>untersucht</i>) ce faisant / ainsi (<i>dabei</i>) remarqué (<i>festgestellt</i>)	Ainsi le voient les experts / C'est ce que voient ... : md1 dans chaque cas : inex1 la Ratingagentur Scope (<i>non traduit</i>) : 3 agence de conseil : 1 / agence immobilière : fs2 recherché (<i>untersucht</i>) : fs2 et ils ont conclu : inex1 ils ont regroupé l'immobilier dans un seul état européen et l'ont par la suite développé : NS6 états : orth. mauvaise traduction de 'dabei' : fs2 / omission 'dabei' : 2

Von einer echten Immobilienblase ist Deutschland noch weit entfernt. In Nordeuropa dagegen sieht es anders aus, besonders in Schweden und Norwegen. (8)

L'Allemagne était encore très loin d'une véritable bulle immobilière. Dans le nord de l'Europe, la situation est en revanche différente, en particulier en Suède et en Norvège.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>l'Allemagne est encore très éloignée... authentique, réelle (<i>echt</i>) en Europe du Nord par contre (<i>dagegen</i>)</p>	<p>D'une véritable bulle immobilière, l'Allemagne...: constr2 omission <i>echt</i> : 2 une lassitude / crise immobilière : fs2</p> <p>Ne pas pénaliser deux fois Blase si mal traduit de la même façon dans la séquence 1</p> <p>L'Allemagne est loin de ressembler aux autres bulles immobilières : 4 Pour encore obtenir une huitième renommée immobilière en Allemagne (!) : NS4 omission '<i>dagegen</i>' : 2 (<i>aussehen</i>) on voit / ils voient cela autrement : 3 on voit différentes choses contre cela : CS4</p>

Scope zufolge seien dort nicht nur die Preise seit mehreren Jahrzehnten fast ohne Pause gestiegen, sondern auch die Verschuldung der privaten Haushalte habe zugenommen. (12)

Selon Scope, non seulement les prix y ont augmenté presque sans interruption depuis plusieurs décennies, mais l'endettement des ménages s'est également accru.

Propositions acceptées	Propositions refusées
les ménages privés : <i>laisser passer</i>	en suivant Scope : md1 les prix auraient augmenté/ l'endettement aurait augmenté : mode1 il n'y a pas que les prix qui n'ont cessé augmenté : NS4 om. 'dort' : 2 rapidement (<i>fast</i>) : 2 sans pause : md1 la surveillance dans les quartiers résidentiels privés (!) : 4 <i>Verschuldung</i> : la faute fs2 la faute a pris les ménages : NS6

Das Problem für Immobilienkäufer in einem solchen Umfeld : Man bezahlt hohe Preise für eine Wohnung und benötigt Jahrzehnte, um den Kredit zurückzuzahlen. (8)

Le problème pour les acheteurs de biens immobiliers dans un tel contexte : on paye des prix élevés pour un logement/ appartement, et on a besoin de dizaines d'années pour rembourser le crédit.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>les acheteurs (Immobilier non traduit) dans de telles circonstances</p> <p><i>ne pas pénaliser une mauvaise traduction de 'Jahrzehnte' si erreur déjà pénalisée plus haut</i></p> <p>... et il faut des décennies pour...</p>	<p>pour <u>des</u> acheteurs : md1</p> <p>dans un tel milieu : impr.1</p> <p>dans ce genre de territoires : 2 / dans une situation délicate : 3</p> <p>Le problème, c'est qu'ils sont dans un cercle vicieux : 4</p> <p>des prix hauts : md1</p> <p>dix ans sont nécessaires / on s'endette sur dix ans : inex1</p> <p>racheter le crédit : 2</p>

Wenn dann auch noch die Finanzierung auf wackeligen Füßen steht und die Zinsen steigen, wird es eng. (10)

Si en plus le financement est fragile et que les taux d'intérêt augmentent, ça devient difficile / compliqué.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>Quand... (Wenn...)</p> <p>... est peu solide (... auf wackeligen Füßen steht)</p> <p>cela devient d'autant plus difficile si</p>	<p>ensuite (dann [auch noch]) : inex1</p> <p>si ensuite aussi encore : 3</p> <p>om. de 'dann auch noch' : 3</p> <p>... est sur des pieds qui chancellent : md1</p> <p>si l'on est sur une pente glissante pour le financement : inex1</p> <p>Quand il y a aussi le financement à petits pas : NS4</p>

<p><i>laisser passer</i> les capacités de financement ne sont pas très stables</p>	<p>S'il faut rajouter le financement des pièces manquantes : NS6 traduction erronée de 'wackelig' : 1 / bonus + 2 si bien traduit si le financement est... et les taux d'intérêt sont... (-> ... et que les taux d'intérêt sont...) : 2 les intérêts augmentent : md1 l'augmentation des taxes : fs2 ça devient étroit / serré : md1</p>
--	--

Seit 2000 ist die Entwicklung sehr unterschiedlich verlaufen: „In den Jahren bis 2007 stieg das Preisniveau vor allem in Südeuropa. (8)

Depuis 2000, l'évolution a été très différente d'un pays à l'autre : „Jusqu'en 2007, le niveau des prix augmentait surtout dans le sud de l'Europe.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>l'Europe du Sud l'évolution a été très différente</p>	<p>couru (<i>verlaufen</i>) : gfs3 le développement : md1 dans les années jusqu'à 2007 : md1 la barre des prix : inex1 avant toute chose (<i>vor allem</i>) : inex1</p>

Seit 2008 hingegen steigen die Preise für Wohneigentum vor allem in den nordischen Ländern und in den DACH-Staaten (Deutschland, Österreich, Schweiz)“, schreibt Analyst Manfred Binsfeld. (8)

En revanche, depuis 2008, les prix pour accéder à la propriété augmentent surtout dans le nord de l'Europe et dans les pays germanophones (Allemagne, Autriche, Suisse) “, comme l'écrit l'analyste Manfred Binsfeld

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p><i>ne pas pénaliser 'vor allem' si erreur déjà pénalisée dans la phrase précédente</i></p> <p>dans les pays nordiques (in den nordischen Ländern)</p> <p>écrit l'analyste Manfred Binsfeld : <i>laisser passer</i></p>	<p>omission 'hingegen' : om.2</p> <p>les prix pour la propriété de logement : constr.2</p> <p>pour les logements propriétaires / les logements spacieux : 3</p> <p>les pays DACH / de DACH : 2</p> <p>les Etats de la Saxe (!!): gfs3</p> <p>dans les villes toit (!!): NS4</p> <p>Bonus + 2 pour « <i>pays germanophones</i> »</p> <p>a écrit : tps1</p>

■ **THEME LV1**

Au milieu des années 2000, Berlin est cette ville alternative, fascinante mais pauvre, d'où les jeunes diplômés fuient une fois payé leur dernier loyer ridicule dans une colocation. **(16)**

In der Mitte der Nuller Jahre / der 2000er Jahre ist Berlin diese / die / jene alternative, faszinierende aber arme Stadt, aus der die frischgebackenen / jungen Diplomierten // aus der junge Akademiker / Hochschulabsolventen fliehen / flüchten, sobald sie / nachdem sie / wenn sie einmal ihre letzte spottbillige / die letzte lächerliche Miete in einer WG (Wohngemeinschaft) gezahlt / bezahlt haben.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>Mitten im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts / zwischen 2000 und 2010</p> <p><i>die junge Absolventen fliehen</i></p> <p><i>loyer ridicule: geringe / kleine Miete</i></p>	<p>In der Mitte der Jahre 2000 : 1 / im Mittel (<i>au milieu</i>) : 2</p> <p>Am Mitte : 2 (genre1 + prép1)</p> <p>In der Mitte den Jahren 2000 : 3 (décl2 + md1)</p> <p><i>d'où</i>: von wo 2 / die Stadt, wo : gfs3 / who : grfs3 + orth 0,5</p> <p>diese alternative Stadt, faszinierend aber arm : 2</p> <p>die jungen Diplombesitzer : md1</p> <p><i>les jeunes diplômés</i> : plafond 4</p> <p>die junge, die die Aufnahmeprüfung es geschafft haben: plafond 4</p> <p>die Jungen, die ein Prüfung haben vergisst : plafond 4</p> <p>nach... gezahlt haben: 2</p> <p>vor ihrer... Miete einmal bezahlt : 5</p> <p>eine Zusammenwohnung / Mitbewohnung 1 // Kolokation: 2</p>

Le chômage y avoisine les 20%. L'industrie y est quasiment inexistante. Les ambitieux partent pour Munich, Hambourg ou Stuttgart. **(12)**

Hier liegt die Arbeitslosenquote bei etwa 20 Prozent / Dort reicht die Arbeitslosenquote / die Arbeitslosigkeit an die 20 Prozent heran. Es gibt dort / hier so gut wie keine Industrie / kaum Industrie. Die Ambitionierten / Die Ehrgeizig[er]en ziehen nach München, Hamburg oder Stuttgart.

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>Accepter l'omission d'un des deux « y »</p>	<p>die Arbeitlosigkeit / Arbeitlössigkeit : <i>orthographe audible</i> 1</p> <p>ist ungefähr 20 Prozent dort: 1 / grenzt 20 Prozent : 2</p> <p>liegt da 20% : 2</p> <p>Die Industrie besteht fast nicht : md1</p> <p>die Industrie ist fast vermisst : fs2</p> <p>diejenigen, die Anspruch haben : fs2 / Die, die Mut haben : 1</p> <p>die jungen mit einem großen Will : 3</p> <p>für München : 2</p> <p>Munich : 2</p> <p>Hambourg : 1</p>

Ceux qui restent multiplient les stages ou les emplois précaires, ou bien créent des start-up, pas encore prises au sérieux. **(12)** *Diejenigen / Die, die [zurück]bleiben, absolvieren / machen viele Praktika / ein Praktikum nach dem anderen und haben prekäre / unsichere Arbeitsstellen oder sie gründen Start-ups / Startups, die noch nicht ernst genommen werden.*

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p><i>Ceux qui</i> : Die jungen Absolventen, die</p> <p><i>emplois</i> : Jobs</p> <p><i>créent</i> : schaffen</p>	<p><i>restent</i> : stehen : 2</p> <p>verdoppeln Lehre : 3 (inex1 + pl1 + inex1)</p> <p><i>stages</i> : Praktiken : 1 / machen viele Praktikum : pl.1</p> <p>gründen Startups, noch nicht ernst genommen : 2</p> <p>... die noch nicht ernst genommen sind : 1</p> <p>seriös genommen werden: 1</p> <p>seriös nehmen wird : conj.3</p> <p>die noch nicht als verlässlich betrachtet werden : 2</p> <p>noch nicht bedeutend : 2</p> <p>nicht noch: 1</p>

Le succès de Zalando a tout changé : créée à Berlin en 2008 par trois jeunes trentenaires, l'entreprise est devenue le leader européen de la mode en ligne. **(14)**

Der Erfolg von Zalando hat alles verändert / geändert. 2008 in Berlin von drei jungen Leuten in den Dreißigern gegründet, wurde die Firma zum europäischen Online-Marktführer der Modebranche / wurde es zum führenden europäischen Online-Unternehmen der Modebranche. Das Unternehmen, das 2008 in Berlin von drei Fröhndreißigern / jungen 30-Jährigen gegründet wurde, hat sich zum europäischen online-Marktführer in der Modebranche / zum europäischen Marktführer im Online-Modehandel entwickelt.

Propositions acceptées	Propositions refusées
Der Erfolg Zalandos	die Erfold : barb3 tout: alle: 2 von drei Dreißigjungen : barb3 bei drei Jungen dreißiger : 4 bei drei jungen Drittjahrzehnten : NS5 (prép2 + barb3) hat alles ändern: 2 gegründet 2008 ...: 2 in 2008: 1 / im 2008: 2 est devenue : hat bekommen : 3 / ist bekommen : voc 2 der Leader : 1 (impr.) europeanisch : 2

En 2016, elle a réalisé un chiffre d'affaires de 9,8 milliards d'euros. **(8)**

2016 erzielte / machte / erwirtschaftete / erreichte es einen Umsatz von 9,8 Milliarden Euro.

Propositions acceptées	Propositions refusées
	<p>in / im 2016 : <i>ne pas compter 2 fois si faute dans la séquence précédente</i></p> <p>2010 hat er 9,8 Milliarden Euro erhalten : 2</p> <p>beträgt sie : 3 (plafond mot)</p> <p>lag ihres Umsatz : 2</p> <p>ein Benefit : impr.1</p> <p>sie (si 'Unternehmen' / 'Betrieb' dans la phrase précédente): 2</p> <p>9,8 Milliarden Euros: 1</p> <p>9,8 billion euros : 3 (inex1 + orth.0,5 + pl.1 + orth.0,5)</p> <p>hat realisiert: 2</p> <p>eine Geschäftszahl (<i>chiffre d'affaires</i>) : 2</p> <p>ein Jahrzahl : 3 (genre1 + voc2)</p>

La start-up a convaincu le monde économique de la solidité de l'écosystème numérique berlinois. **(10)**

Der / Das Start-up hat die Wirtschaftswelt von der Finanzkraft / finanziellen Solidität von Berlins digitalem Biotop / des Berliner digitalen Ökosystems überzeugt.

Propositions acceptées	Propositions refusées
	hat versichert : 2 Solidität (sans financieel) : 1 numerisch: 2 die Verlässlichkeit des numerischen System : 4 (voc2 + décl2) die Macht des Berliner digitalisierten Milieu : 5 (das) berliner informatiken System : plafond 5

Elle a 13000 salariés de cent nationalités différentes, dont 5700 à Berlin. C'est un des gros employeurs de la ville. **(12)**

Er / Es hat / beschäftigt 13.000 Arbeitnehmer mit hundert verschiedenen Staatsangehörigkeiten / Nationalitäten, davon 5.700 in Berlin. Er / Es ist einer der größten Arbeitgeber (in) der Stadt.

Propositions acceptées	Propositions refusées
13.000 Angestellte	13.000 Arbeiter : 1 von hundert : 1 100 (en chiffres) : 1 Staatsbürgerschaften : orth. audible 1 mit hunderten Staatsangehörigkeiten : inex1 dont : deren : 2 und von den ... : 2 un des : ein der: 2 / ein den / ein von die : plafond 3 Arbeitgeber: orth audible 1

Et elle arrive en tête des entreprises préférées des jeunes diplômés allemands, devant les constructeurs automobiles. **(14)**

Und es / er steht ganz oben auf der Liste der von jungen Hochschulabsolventen bevorzugten / favorisierten Firmen. / Und es / er steht auf Platz Eins der Liste der Lieblingsunternehmen junger Hochschulabsolventen. Und er / es rangiert auf dem ersten Platz / an erster Stelle unter den beliebtesten Unternehmen / Lieblingsunternehmen für die / bei den deutschen Absolventen, / noch vor den Automobilherstellern / Automobilbauern.

Propositions acceptées	Propositions refusées
	Er / es kommt als erster/ erstes...: 1 Und bekommt sie : 4 Sie rangt auf Platz eins : 2 kommt an den Kopf der liebteste Unternehmen : 4 bevor diese Unternehmen, die Autos bauen : 3 (gr2 + inex1) bevor die Autoindustrie Bauer : 4

Zalando a apporté la preuve que les jeunes Européens ne parlant pas allemand pouvaient venir à Berlin et y trouver un emploi stable, **(14)**

Zalando hat den Beweis [dafür] erbracht / hat bewiesen / unter Beweis gestellt, dass die jungen Europäer, die kein Deutsch sprechen / kein Deutsch können, nach Berlin kommen und dort einen festen Arbeitsplatz / eine feste Arbeitsstelle finden können,

Propositions acceptées	Propositions refusées
<p>konnten</p> <p>eine stabile Arbeit</p>	<p>hat gezeigt, dass / hat den Beweis mitgebracht : md1</p> <p>hat die Beispiel gebracht : 2</p> <p>die jungen Europäischen: 2</p> <p>die jungen Europeaner: 3</p> <p>kein Deutsch sprechend : 2</p> <p><i>partent pour</i> in Berlin kommen : 2 <i>sauf si déjà pénalisé dans la séquence 2</i></p> <p><i>omission y</i> : 2 <i>sauf si déjà pénalisé dans la séquence 2</i></p> <p>ein ständiges Job : 2 (genre1 + md1)</p>

Ce qui est inespéré pour un pays vieillissant comme l'Allemagne. **(8)**

Was für ein alterndes Land wie Deutschland unverhofft / eine unerwartete Chance ist.

Propositions acceptées	Propositions refusées
für ein älter werdendes Land	es ist ein Wundel in einem Staat : barb3 was ist ...: 2 unerhofflich : 2 ein altes Land: 1 / ein Land, die alte wird : 3 (genre1 + décl2) ein verälteres Land / ein altrisches Land : barb3 die / das Deutschland : 2 ungehofft : 1 / unglaublich : 2